

---

# DEWALT®

---

**D27300**  
**D27300T**

402112-36 RO

Traducere a instrucțiunilor originale

Figura A1

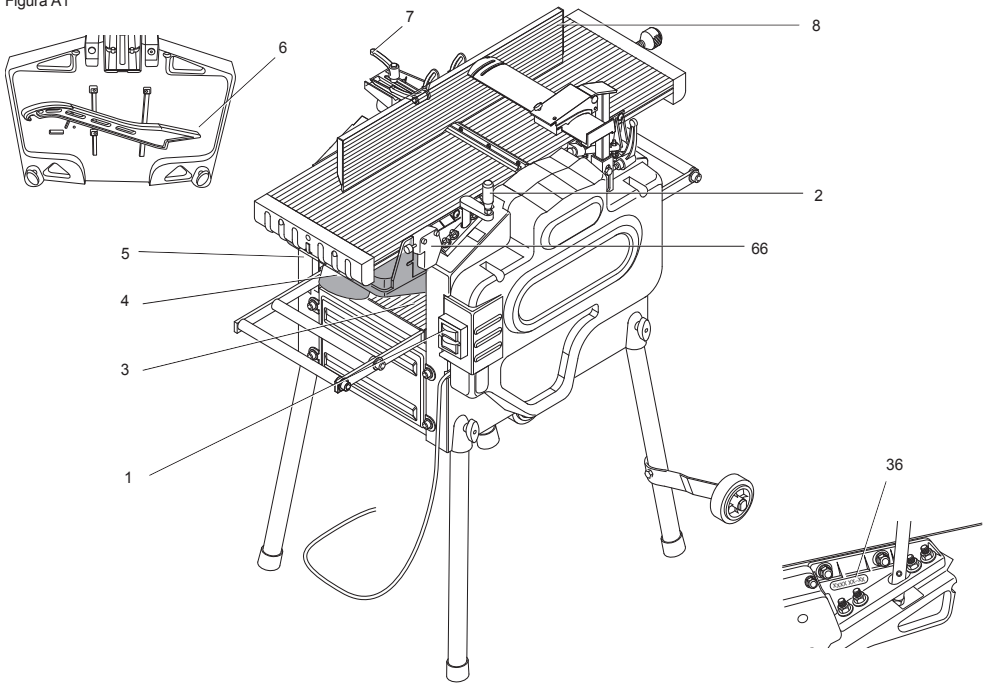


Figura A2

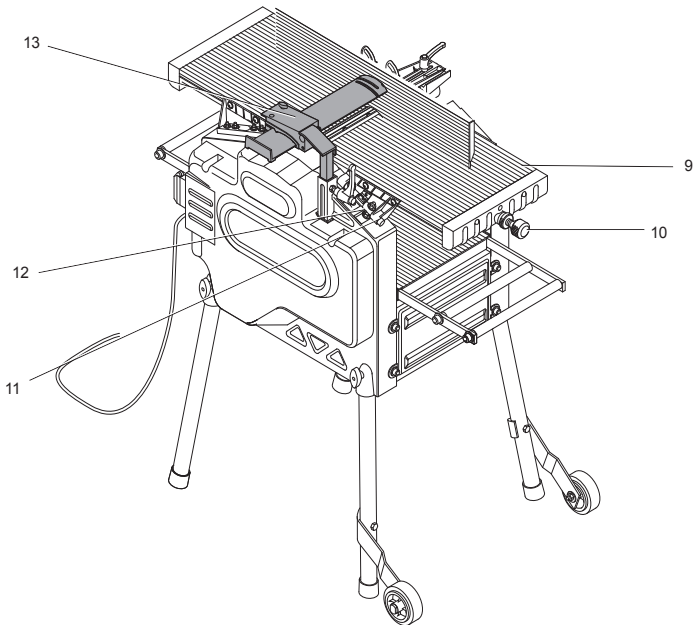


Figura B1

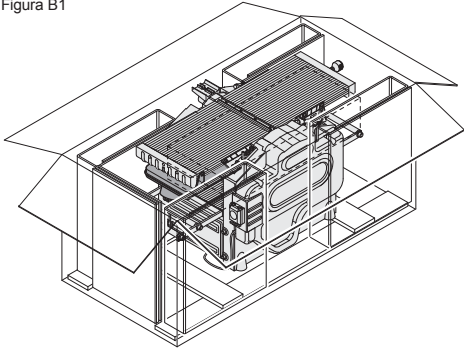


Figura B2

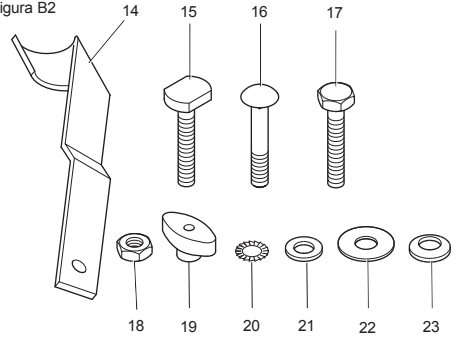


Figura C1



Figura D1

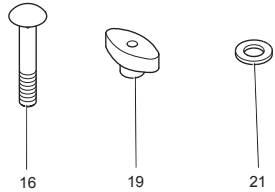


Figura C2

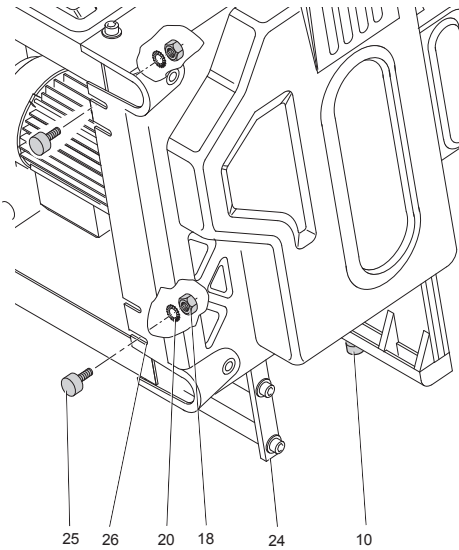


Figura D2

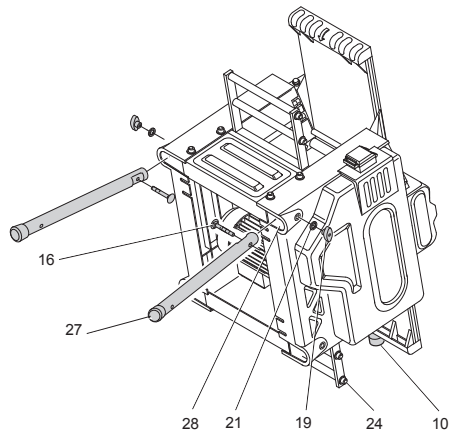


Figura D3

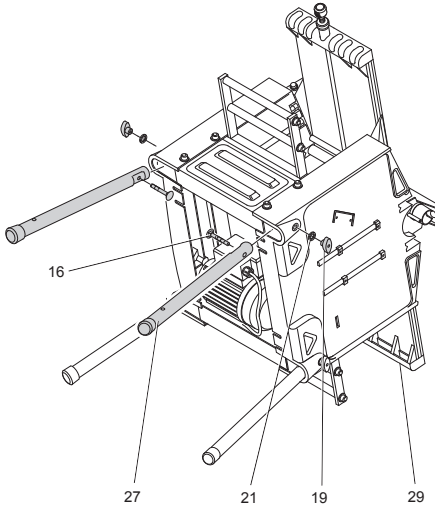


Figura E1

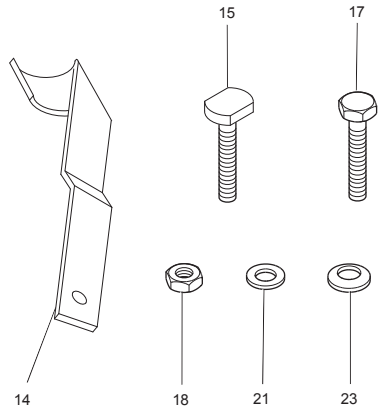


Figura E2

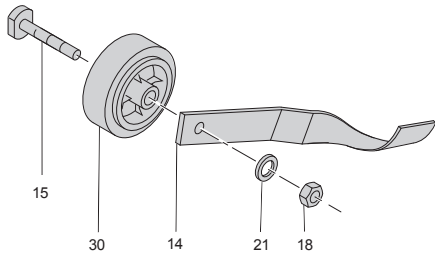


Figura E3

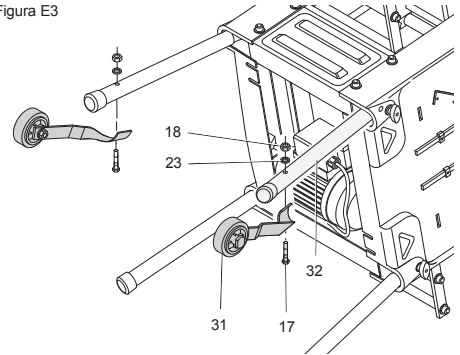


Figura F1

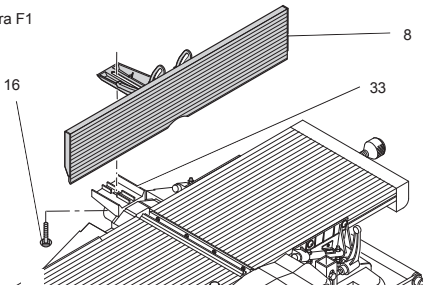


Figura F2

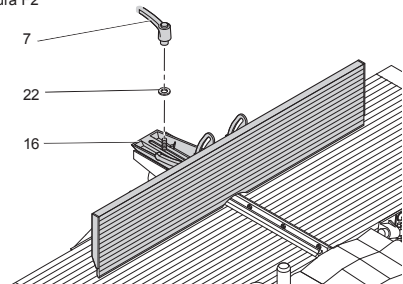


Figura G1

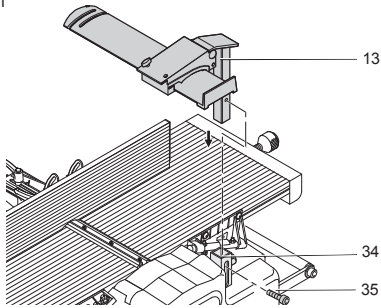


Figura G2

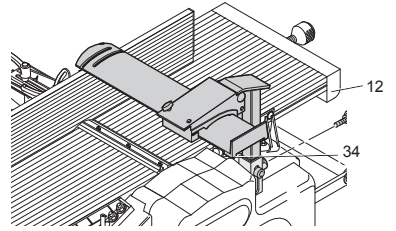


Figura H1

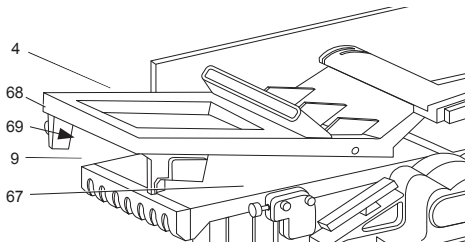


Figura H2

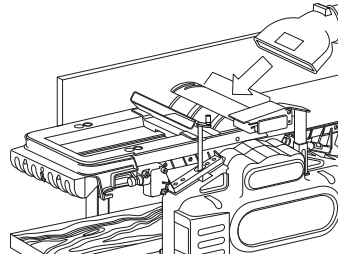


Figura H3

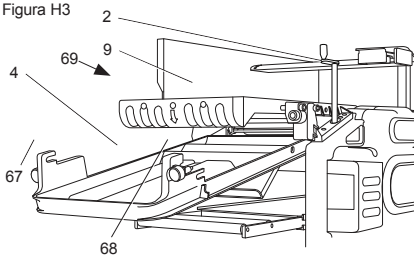


Figura H4

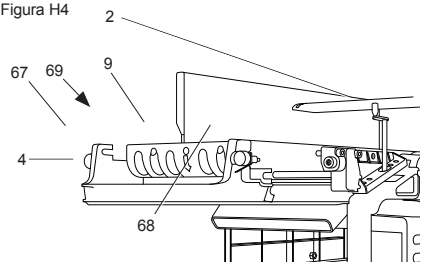


Figura I1

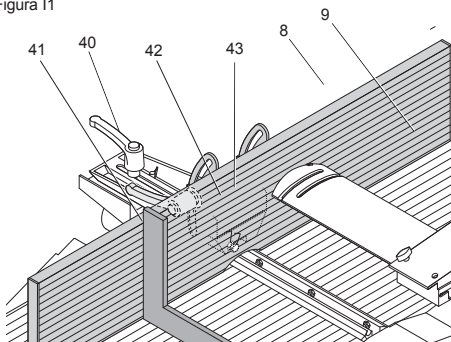


Figura I2

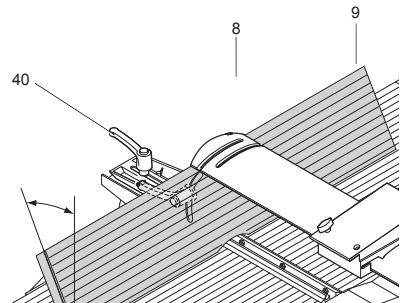


Figura I3

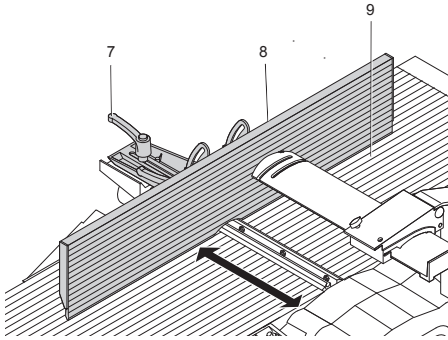


Figura J

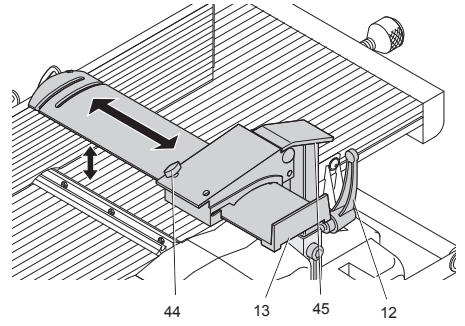


Figura K

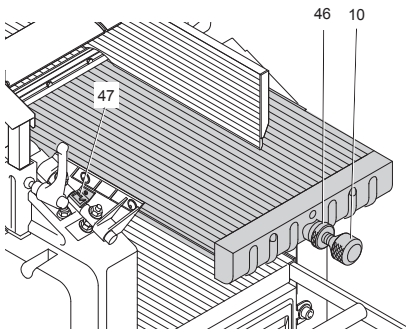


Figura L1

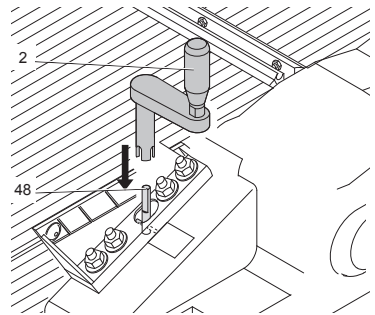


Figura L2

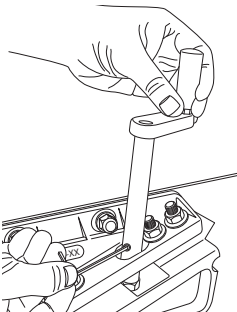


Figura L3

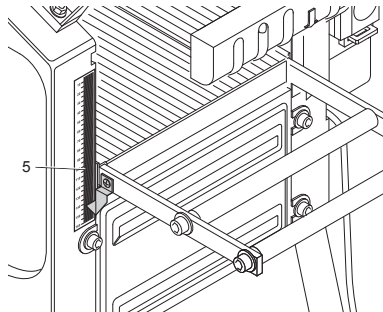


Figura M

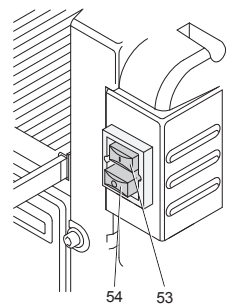


Figura N1

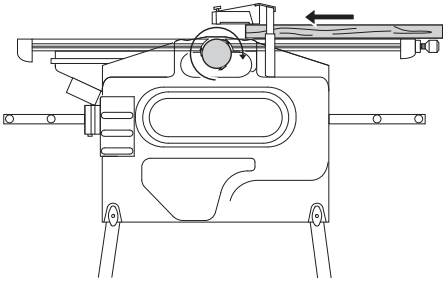


Figura N2

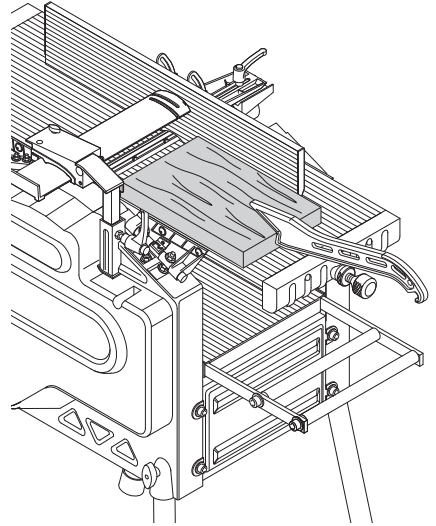


Figura O1

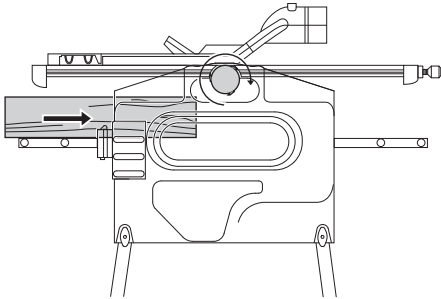


Figura O2

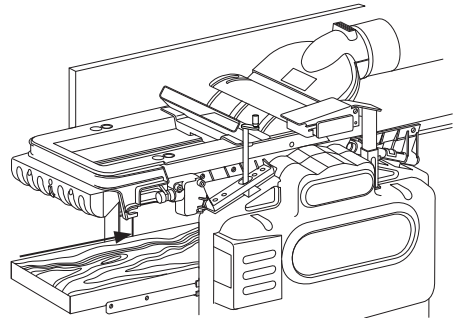


Figura P1

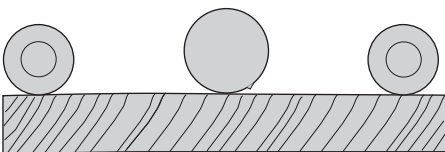


Figura P2

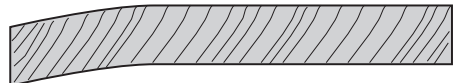


Figura P3

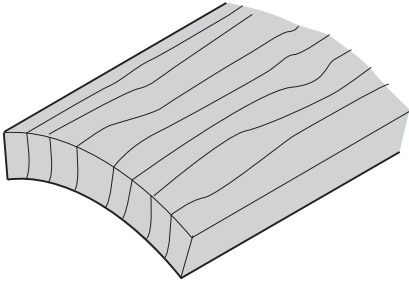


Figura P4

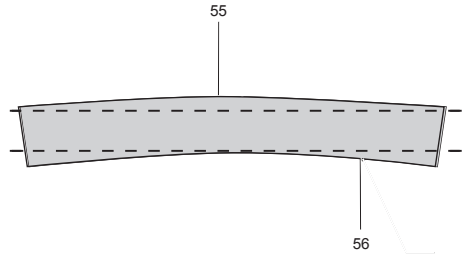


Figura Q1

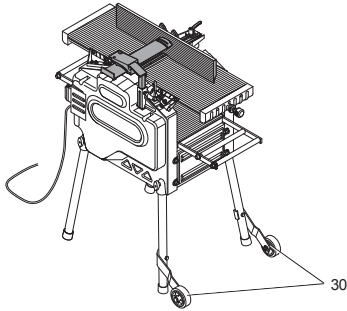


Figura R1

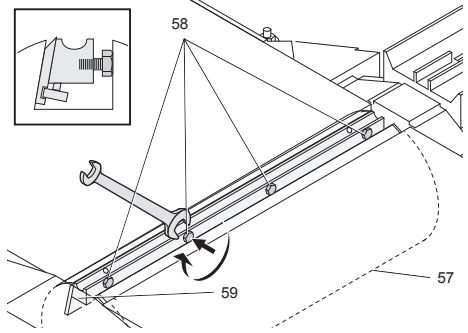


Figura Q2

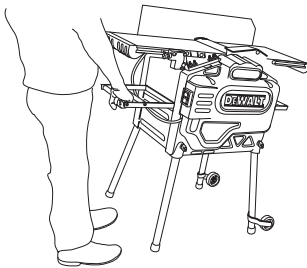


Figura R2

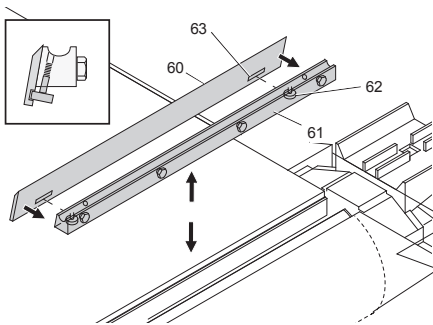
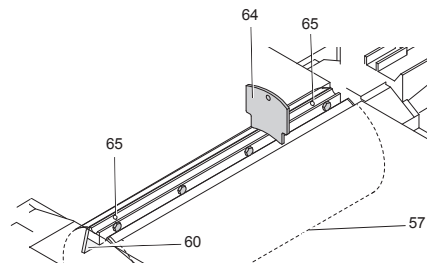


Figura R3





# MAȘINĂ PENTRU RINDELUIT D27300, D27300T

## Felicitări!

Ați ales o unealtă DeWALT. Anii de experiență, cercetarea și inovarea minuțioasă în ceea ce privește produsul fac din DeWALT unul dintre partenerii cei mai de încredere pentru utilizatorii de unelte electrice profesionale.

## Specificații tehnice

		D27300	D27300T
Tensiune	V	230	400
Tip		2	2
Putere absorbită	W	2 100	3 000
Putere de ieșire	W	1 650	2 280
Turație în gol	max/min <sup>1</sup>	6 200	6 200
Viteză de avansare	m/min	5	5
Înălțimea de tăiere (max.)	mm	160	160
Lățimea max. de tăiere (max.)	mm	260	260
Adâncimea max. de tăiere			
În modul rindeluire	mm	2,5	2,5
În modul de degroșare	mm	3	3
Dimensiune lamă	mm	20	20
Greutate	kg	54	54
<hr/>			
L <sub>PA</sub> (presiune sonoră)	dB(A)*	96	96
K <sub>PA</sub> (marjă presiune sonoră)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (putere sonoră)	dB(A)	109	109
K <sub>WA</sub> (marjă putere sonoră)	dB(A)	3,1	3,1

\* la urechea operatorului

## Siguranțe:

Europa

Unelte la 230 V 16 Amperi, rețea electrică

Unelte la 400 V 16 Amperi, pe fază

**NOTĂ (NUMAI D27300):** Acest dispozitiv este destinat conectării la un sistem de alimentare electrică cu o impedanță maximă permisă a sistemului  $Z_{max}$  de 0,27  $\Omega$  în punctul de conectare (cutia de alimentare) al alimentării utilizatorului.

Utilizatorul trebuie să se asigure că acest dispozitiv este conectat doar la un sistem de alimentare care respectă cerința de mai sus. Dacă este necesar, utilizatorul poate solicita

furnizorului de energie comunicarea impedanței sistemului în punctul de conectare.

## Definiții: Instrucțiuni de siguranță

Definițiile de mai jos descriu nivelul de severitate al fiecărui cuvânt de semnalizare. Vă rugăm să citiți manualul și să fiți atenți la aceste simboluri.



**PERICOL:** Indică o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va determina **decesul sau vătămarea gravă**.



**AVERTISMENT:** Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, **ar putea determina decesul sau vătămarea gravă**.



**ATENȚIE:** Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, **poate determina vătămări minore sau medii**.

**ATENȚIE:** Utilizat fără simbolul alarmei de siguranță, indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, **poate cauza deteriorarea bunurilor**.



Denotă riscul de electrocutare.



Denotă riscul de incendiu.



Denotă margini ascuțite.

## Declarația de conformitate CE

DIRECTIVA PENTRU UTILAJE



D27300, D27300T

DeWALT declară că aceste produse descrise în „Specificații tehnice” sunt conforme cu normele: 2006/42/CE, EN 61029-1, EN 61029-2-3.

Aceste produse sunt, de asemenea, conforme cu Directiva 2004/108/CE. Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați DeWALT la următoarea adresă sau să consultați coperta din spate a manualului.

Subsemnatul este responsabil pentru întocmirea dosarului tehnic și face această declarație în numele DEWALT.



Horst Grossmann  
Vicepreședinte Inginerie și Dezvoltarea Produsului  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germania  
01.02.2010

## Instrucțiuni de siguranță



**AVERTISMENT!** Atunci când utilizați unelte electrice trebuie să respectați întotdeauna măsurile de siguranță de bază pentru a reduce riscul de incendiu, electrocutare și vătămări corporale, inclusiv cele ce urmează.

Citiți în totalitate aceste instrucțiuni înainte de utilizarea acestui produs și păstrați-le pentru consultare ulterioară.

### PĂSTRAȚI ACEST MANUAL PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ

## Reguli generale de siguranță

### 1. Păstrați zona de lucru liberă.

Zonele și bancurile dezordonate înlesnesc vătămrile.

### 2. Țineți cont de mediul spațiului de lucru.

Nu expuneți unealta la ploaie. Nu utilizați unealta în condiții de umezeală sau umiditate. Păstrați zona de lucru bine iluminată (250–300 Lux). Nu utilizați unealta acolo unde există riscul de producere a unui incendiu sau a unei explozii, de ex. în prezența lichidelor și gazelor inflamabile.

### 3. Fiți atenți să nu vă electrocuțați.

Preîntâmpinați contactul corpului cu suprafețele împământate (ex. conducte, radiatoare, aragazuri și frigider). Atunci când utilizați unealta în condiții extreme (de ex. umiditatea ridicată, atunci când se produce șpan metalic etc.), securitatea electrică poate fi îmbunătățită introducând un transformator de izolare sau un disjuncter de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ (FI).

### 4. Țineți persoanele din jur la distanță.

Nu lăsați persoanele neimplicate efectiv în activitate, în special copiii, să atingă unealta

sau cablul prelungitor și țineți-i la distanță de zona de lucru.

### 5. Depozitați uneltele atunci când nu le folosiți.

Atunci când nu sunt folosite, uneltele trebuie să fie depozitate într-un spațiu uscat, încuiat și nu la îndemâna copiilor.

### 6. Nu forțați unealta.

Aceasta va efectua lucrarea mai bine și în mod mai sigur, în ritmul pentru care a fost concepută.

### 7. Utilizați unealta corespunzătoare.

Nu forțați uneltele de mici dimensiuni pentru a efectua operații specifice uneltelor pentru regim greu de lucru. Nu utilizați unelte pentru scopuri contrare destinației acestora; spre exemplu, nu utilizați ferăstraie circulare pentru a tăia crengi sau bușteni.

### 8. Îmbrăcați-vă corespunzător.

Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii deoarece acestea pot fi prinse în componentele în mișcare. Se recomandă utilizarea de încălțăminte antiderapantă atunci când lucrați în aer liber. Purtați bonete de protecție pentru a ține strâns părul lung.

### 9. Utilizați echipament de protecție.

Utilizați întotdeauna ochelari de protecție. Utilizați o mască pentru față sau o mască anti-praf dacă operațiile de lucru produc praf sau particule proiectate. În cazul în care astfel de particule sunt deosebit de fierbinți, purtați, de asemenea, o salopetă rezistentă la căldură. Purtați întotdeauna echipament de protecție pentru urechi. Purtați întotdeauna o cască de protecție.

### 10. Conectați echipamentul de aspirare a prafului.

În cazul în care dispozitivele prezintă posibilitatea conectării de echipamente pentru aspirația și colectarea prafului, asigurați-vă că aceste accesorii sunt conectate și utilizate în mod corespunzător.

### 11. Nu manipulați necorespunzător cablul.

Nu trageți niciodată de cablu pentru a scoate unealta din priză. Țineți cablul departe de surse de căldură, ulei și muchii ascuțite. Nu cărați niciodată unealta ținând-o de cablu.

### 12. Fixați piesa de prelucrat.

În măsura în care este posibil, folosiți bride sau o menghină pentru a fixa piesa de prelucrat. Este mai sigur decât dacă v-ați folosi

măinile și astfel puteți avea ambele mâini libere pentru a manipula unealta.

### 13. Nu vă întindeți pentru a apuca unealta de lucru.

Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul.

### 14. Întrețineți uneltele cu grijă.

Păstrați uneltele de tăiat ascuțite și curate pentru performanță și siguranță sporite. Urmați instrucțiunile de lubrifiere și de schimbare a accesoriilor. Inspectați unealta periodic și dacă este defectă duceți-o la un centru de service autorizat pentru a fi reparată. Țineți mânerul și întrerupătoarele uscate, curate și lipsite de ulei și unsoare.

### 15. Deconectați uneltele.

Atunci când uneltele nu sunt în funcțiune, înainte de a efectua operații de service sau de înlocuire a accesoriilor, precum discurile, vârfurile și cuțitele, deconectați-le de la sursa de alimentare.

### 16. Îndepărtați cheile de reglare și cheile fixe.

Faceți-vă un obicei din a verifica dacă cheile de reglare și cheile fixe au fost îndepărtate de pe unealtă înainte de a o utiliza.

### 17. Evitați pornirea accidentală.

Nu cărați unealta cu degetul deasupra întrerupătorului. Asigurați-vă că unealta este oprită înainte de a o conecta.

### 18. Utilizați cabluri prelungitoare speciale pentru exterior.

Înainte de utilizare, inspectați cablul prelungitor și înlocuiți-l dacă este deteriorat. Atunci când folosiți unealta în aer liber, utilizați exclusiv cabluri prelungitoare de exterior, marcate corespunzător.

### 19. Fiți vigilenți.

Fiți atenți la ceea ce faceți. Respectați regulile de bun simț. Nu utilizați unealta atunci când sunteți oboseți sau când vă aflați sub influența drogurilor sau a alcoolului.

### 20. Inspectați pentru a depista componentele deteriorate.

Înainte de utilizare, verificați cu atenție unealta și cablul de alimentare pentru a determina dacă va funcționa corespunzător și dacă execută funcția pentru care este destinată. Verificați alinierea componentelor în mișcare, ruperea componentelor, asamblarea și orice altă stare ce ar putea afecta funcționarea uneltei. O apărătoare sau altă componentă deteriorată trebuie să fie reparată sau înlocuită

corespunzător la un centru de service autorizat, dacă nu se indică altfel în acest manual de instrucțiuni. Prevedeți repararea întrerupătoarelor defecte la un centru de service autorizat. Nu utilizați unealta în cazul în care întrerupătorul nu comută în poziția pornit și oprit. Nu încercați niciodată să efectuați singuri operații de reparare.

**⚠ AVERTISMENT!** Utilizarea vreunui accesoriu sau atașament sau efectuarea vreunei operațiuni cu această unealtă diferite de cele recomandate în prezentul manual de instrucțiuni poate implica un risc de vătămare corporală.

### 21. Prevedeți repararea uneltei de către o persoană calificată.

Această unealtă electrică respectă regulile relevante de siguranță. Reparațiile trebuie să fie efectuate exclusiv de către persoane calificate care folosesc piese de schimb originale, în caz contrar, se poate genera un pericol considerabil pentru utilizator.

## Reguli suplimentare de siguranță specifice pentru mașinile de rindeluit

- Purtați ochelari de protecție, mănuși și echipament de protecție pentru urechi atunci când lucrați.
- Nu utilizați niciodată mașina fără ca toate apărătorile și dispozitivele anti-recul să fie montate și în perfectă stare de funcționare.
- Atunci când rindeluiți, nu utilizați această mașină fără ca ghidajul să fie montat pe poziție. Asigurați-vă că partea inferioară a ghidajului atinge partea superioară a mesei.

**⚠ AVERTISMENT!** Mesele de alimentare și descărcare au fost reglate cu precizie din fabrică. Nu modificați niciodată setarea meselor.

- Utilizați numai lame de tăiere concepute pentru această mașină.
- Utilizați întotdeauna numai lame bine ascuțite și bine întreținute.
- Nu utilizați niciodată mașina pentru a rindelui alte materiale decât lemn de esență moale sau tare.
- Nu tăiați niciodată canale, cepuri sau mulaje. Nu este permisă fălțuirea.

- Nu efectuați niciodată lucrări parțiale (ex. tăieturi care nu presupun lucrarea pe întreaga lungime a piesei de prelucrat).
- Evitați să lucrați lemn foarte curbat care poate determina un contact inadecvat cu masa de alimentare.
- Înainte de utilizare, verificați ca axurile de recul și de alimentare să funcționeze corect.
- Scoateți cuiele și obiectele metalice din piesa de prelucrat înainte de a începe să lucrați. Nu folosiți lemn care se crapă ușor.
- În modul de funcționare pentru rindeluire, asigurați-vă că apărătoarea superioară a lamei este reglată pentru a asigura o protecție optimă.
- Asigurați-vă că mânerul pentru ridicare este în afara zonei de alimentare.
- Atunci când lucrați cu piese lungi, utilizați o masă cu role corespunzătoare pe ambele părți ale mașinii, reglată la înălțimea meselor.
- Țineți mâinile la distanță de lame.
- În modul de rindeluire, utilizați întotdeauna un băț pentru împins.
- Țineți bățul de împingere la locul său atunci când nu îl utilizați.
- Evitați să îndepărtați orice rest sau alte bucăți din piesa de prelucrat din zona de tăiere cât timp capul de frezat este în funcțiune.
- Dimensiunile piesei de prelucrat:
  - Fără susținere suplimentară, utilajul este conceput să accepte o dimensiune maximă a piesei de prelucrat de:

#### MAȘINĂ DE RINDELUIT

- Înălțime de 140 mm, lățime de 260 mm, lungime de 500 mm
- Nu tăiați niciodată piese de prelucrat mai scurte de 300 mm

#### MAȘINA DE DEGROȘAT

- Înălțime de 160 mm, lățime de 260 mm, lungime de 600 mm
- Nu tăiați niciodată piese de prelucrat mai scurte de 500 mm
- O piesă de prelucrat cu o lungime mai mare trebuie să fie susținută cu ajutorul unei mese adecvate, de ex. o masă cu role.
- În cazul unui accident sau al unei defecțiuni a utilajului, opriți-l imediat și deconectați-l de la priză.

- Raportați defecțiunea și semnalizați utilajul corespunzător pentru a preveni ca alte persoane să utilizeze utilajul defect.
- **NUMAI PENTRU MAȘINA DE RINDELUIT:** Atunci când capul de rindeluire este blocat datorită unei forțe anormale de pătrundere în material în timpul tăierii, opriți utilajul și deconectați-l de la sursa de alimentare. Îndepărtați piesa de lucru și asigurați-vă că acesta merge cu ușurință. Porniți utilajul și începeți o nouă operație de tăiere cu o forță de apăsare redusă.
- Asigurați-vă că porțiunea capului de rindeluire care nu este utilizată pentru rindeluire este protejată corespunzător.

## Riscuri reziduale

Riscurile următoare sunt inerente în cazul utilizării mașinilor de rindeluit:

În ciuda aplicării regulamentelor de siguranță corespunzătoare și implementării dispozitivelor de siguranță, anumite riscuri reziduale nu pot fi evitate. Acestea sunt:

- Riscul de accidente cauzate de componentele neacoperite ale lamei rotative.
- Riscul de vătămări la schimbarea discului.
- Riscul de strivire a degetul la deschiderea apărătorilor.
- Pericole asupra sănătății cauzate de inhalarea prafului rezultat în urma rindeluirii lemnului, în special a stejarului, fagului și PFL.

Următorii factori cresc riscul apariției problemelor respiratorii:

- Neconectarea unui extractor de praf când tăiați lemn.
- Aspirația insuficientă a prafului datorată curățării precare a filtrelor de evacuare.

## Marcajele prezente pe unealtă

Pictogramele următoare sunt afișate pe unealtă:



Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare.



Purtați echipament de protecție pentru urechi.



Purtați echipament de protecție pentru ochi.



Loc pentru transport.



Țineți mâinile departe de lamă.



Atunci când utilizați mașina în modul de degroșare, fiți atenți la direcția de alimentare. Nu utilizați niciodată mașina fără colectorul de așchii montat.



Atunci când utilizați mașina în modul de rindeluire, fiți atenți la direcția de alimentare. Nu utilizați niciodată mașina fără colectorul de așchii montat.



Asigurați-vă că lamele de tăiere sunt reglate corect. Nu lăsați lamele să depășească nivelul capului de tăiere cu mai mult de 1,1 mm.

## AMPLASAREA CODULUI PENTRU DATĂ (FIG. A1)

Codul pentru dată (36), care include, de asemenea, anul de fabricație este imprimat pe carcasă.

Exemplu:

2010 XX XX  
Anul fabricației

## Conținutul ambalajului

Ambalajul conține:

- 1 Mașină de rindeluit parțial asamblată
- 1 Apărătoare
- 1 Apărătoare/colector de așchii
- 1 Adaptor pentru portul de praf
- 1 Cutie ce conține:
  - 1 Ghidaj
  - 1 Băț de împingere
  - 1 Pungă ce conține:
    - 1 Cheie hexagonală 2,5 mm
    - 1 Cheie hexagonală 4 mm
    - 1 Cheie hexagonală 5 mm
    - 1 Cheie hexagonală 6 mm
    - 1 Cheie de piulițe 13/10 mm
  - 1 Aparat pentru reglat
  - 1 Mâner pentru ridicat
- 2 Dispozitive de fixare
- 4 Picioare din cauciuc
- 1 Șurub cu cap bombat M8

- 4 Piulițe M8
- 4 Șaibe dințate D8
- 1 Șaibă plată D8

1 Cutie ce conține:

- 4 Picioare
- 2 Roți
- 2 Suporturi pentru roți
  - 1 Pungă ce conține:
    - 2 Axuri pentru roți
    - 4 Șuruburi cu cap bombat M8
    - 2 Șuruburi cu cap hexagonal M8
- 4 Piulițe M8
- 4 Piulițe-fluture
- 4 Șaibe plate D8
- 6 Șaibe Belleville D8

1 Manual de instrucțiuni

1 Schemă explodată

- Verificați eventualele deteriorări ale uneltei, ale componentelor sau accesoriilor, ce ar fi putut surveni în timpul transportului.
- Acordați timpul necesar pentru a citi integral și pentru a înțelege acest manual înaintea utilizării.

## Descriere (fig. A1, A2)



**AVERTISMENT:** Nu modificați niciodată unealta electrică sau vreo componentă a acesteia. Acest fapt ar putea conduce la deteriorări sau vătămare personală.

### FIG. A1

1. Întreprupător de pornire/oprire
2. Mâner pentru ridicat
3. Masa inferioară
4. Apărătoare/colector de așchii
5. Scală masă inferioară
6. Băț de împingere
7. Dispozitiv de prindere a ghidajului
8. Ghidaj

### FIG. A2

9. Masa superioară
10. Buton de reglare a adâncimii de rindeluire
11. Scală masă superioară
12. Dispozitiv de prindere a apărătorii
13. Apărătoare

## DESTINAȚIA DE UTILIZARE

Mașina dumneavoastră de rindeluit și degroșat DEWALT D27300/D27300T a fost concepută pentru operațiuni profesionale de tăiere a lemnului de esență tare sau moale. Aceasta efectuează cu ușurință, cu acuratețe și în deplină siguranță operațiuni de rindeluire și degroșare.

Capul de tăiere este conceput să accepte lame cu dimensiunea nominală de 260 mm (DE7333).



**AVERTISMENT!** Nu utilizați mașina în alte scopuri decât cele pentru care a fost construită.

**NU** utilizați în condiții de umezeală sau în prezența lichidelor sau a gazelor inflamabile.

Aceste mașini de rindeluit sunt unelte electrice profesionale.

**NU** permiteți copiilor să intre în contact cu unealta. Este necesară supravegherea atunci când unealta este folosită de operatori neexperimentați.

## Siguranța electrică

Motorul electric a fost conceput numai pentru utilizarea la o singură tensiune (400 V - 3 Ph) și la două tensiuni (230 - 1 Ph). Verificați întotdeauna ca alimentarea cu energie să corespundă tensiunii de pe plăcuța cu specificații.

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit cu un cablu special pregătit, disponibil la unitatea de service DEWALT.

## Înlocuirea ștecherului de alimentare (numai pentru Regatul Unit și Irlanda)

*Dacă trebuie instalat un ștecher de alimentare nou:*

- Eliminați în siguranță ștecherul vechi.
- Conectați conductorul maro la borna sub tensiune din ștecher.
- Conectați conductorul albastru la borna neutră.
- Conectați cablul galben/verde la împământare.

*Urmați instrucțiunile de montaj furnizate împreună cu ștecherile de bună calitate. Siguranță recomandată: 13 A (numai la 230 V).*

## Utilizarea unui cablu prelungitor

În cazul în care este necesar un cablu prelungitor, utilizați un cablu prelungitor aprobat cu 3 fire,

adecvat pentru puterea absorbită a acestei unelte (consultați specificația tehnică). Dimensiunea minimă a conductorului este de 1,5 mm<sup>2</sup>; lungimea maximă este de 20 m.

Atunci când utilizați un tambur cu cablu, desfășurați întotdeauna complet cablul.

## ASAMBLARE ȘI REGLAJE



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul vătămării, opriți unitatea și deconectați aparatul de la sursa de alimentare înainte de a instala și a scoate accesoriile, înainte de a efectua reglaje sau modificări de instalare sau atunci când efectuați reparații. Asigurați-vă că întrerupătorul de declanșare se află în poziția OPRIT. O pornire accidentală poate cauza vătămarea.



**AVERTISMENT:** Înainte de asamblare, deconectați întotdeauna unealta.

## Despachetarea mașinii (fig. B1)

1. Îndepărtați materialul de ambalare suplimentar din cutie.
2. Extrageți utilajul din cutie.
3. Scoateți cutia cu componentele din interiorul utilajului.
4. Îndepărtați orice alt material de ambalare rămas în utilaj.

## IDENTIFICAREA ARMĂTURILOR (FIG. B2)

Vă recomandăm să despachetați și să sortați toate armăturile.

14. Suport roată
15. Ax roată
16. Șurub cu cap bombat M8
17. Șurub cu cap hexagonal M8
18. Piuliță M8
19. Piuliță fluture
20. Șaibă dîntată D8
21. Șaibă plată D8
22. Șaibă plată D8
23. Șaibă belleville D8

## Montarea picioarelor (fig. C1, C2)

Cu picioarele montate, mașina poate fi amplasată pe un banc de lucru. Pentru a asigura o operație în siguranță, mașina trebuie să fie fixată pe bancul de

lucru. Armăturile necesare: 4 piulițe (18), 4 șaibe dințate (20) (fig. C1).

1. Așezați mașina pe o parte cu rama pentru descărcare în modul de degroșare (24) așezată pe podea (fig. C2).



**AVERTISMENT:** *Evitați ca butonul de reglare a adâncimii de rindeluire (10) să atingă podeaua.*

2. Introduceți un picior (25) în fiecare dintre canelurile exterioare (26) situate pe partea inferioară a carcasei mașinii.
3. Poziționați o șaibă dințată (20) și o piuliță (18) pe capătul filetat al picioarelor.
4. Strângeți piulițele.
5. Întoarceți mașina în poziție verticală.
6. Fixați mașina pe bancul de lucru.

## Montarea picioarelor (fig. D1-D3)

Cu picioarele montate, utilajul poate fi utilizat ca unitate autonomă. Armăturile necesare: 4 șuruburi cu cap bombat (16), 4 piulițe-fluturi (19), 4 șaibe plate (21) (fig. D1).

1. Așezați mașina pe o parte cu rama pentru descărcare în modul de degroșare (24) așezată pe podea (fig. D2).



**AVERTISMENT:** *Evitați ca butonul de reglare a adâncimii de rindeluire (10) să atingă podeaua.*

2. Introduceți un picior (27) în fiecare dintre orificiile superioare (28) situate la marginile părții inferioare a carcasei mașinii.
3. Treceți un șurub cu cap bombat (16) prin orificiile din picioare și prin carcasa mașinii.
4. Amplasați o șaibă plată (21) și o piuliță-fluturi (19) pe șuruburi.
5. Strângeți piulițele-fluturi.
6. Așezați mașina pe o parte cu rama pentru descărcare în modul de rindeluire (29) așezată pe podea (fig. D3).
7. Repetați procedura pentru celelalte picioare.
8. Montați roțile conform descrierii de mai jos.

## Montarea roților (fig. E1-E3)

Armăturile necesare: 2 suporturi pentru roți (14), 2 axuri pentru roți (15), 2 șuruburi (17), 4 piulițe (18), 2 șaibe plate (21), 2 șaibe Belleville (23) (fig. E1).

1. Aliniați fiecare roată (30) cu un suport (14) și introduceți un ax de roată (15) prin găurile din fiecare ansamblu (fig. E2).

2. Poziționați o șaibă plată (21) și o piuliță (18) pe capătul filetat al axurilor.
3. Strângeți piulițele.
4. Montați un ansamblu de roată (31) la fiecare dintre picioarele superioare (32) folosind un șurub cu cap hexagonal (17), o șaibă Belleville (23) și o piuliță (18) (fig. E3).
5. Strângeți piulițele.
6. Întoarceți mașina în poziție verticală.

## Montarea ghidajului (fig. F1, F2)

1. Așezați ghidajul (8) pe suportul pentru ghidaj (33) (fig. F1).
2. Introduceți un șurub cu cap bombat (16) de jos în sus prin suport și ghidaj.
3. Așezați o șaibă plată (22) pe șurub (16) (fig. F2).
4. Fixați dispozitivul de prindere (7) pe șurub (16).

## Montarea protecției tip punte (fig. G1, G2)

1. Introduceți apărătoarea (13) în coloana pentru apărătoare (34) (fig. G1).
2. Fixați apărătoarea cu ajutorul șurubului e blocare (35).
3. Fixați dispozitivul de prindere (12) de coloana (34) (fig. G2).

## Montarea apărătorii/colectorului de așchii

Atunci când utilizați mașina în modul pentru rindeluit, apărătoarea/colectorul de așchii trebuie să fie montat(ă) sub masa superioară. Atunci când utilizați mașina în modul pentru degroșat, apărătoarea/colectorul de așchii trebuie să fie montat(ă) deasupra masei superioare.

### MODUL DE DEGROȘARE (FIG. A1, H1, H2)

**NOTĂ:** Apărătoarea/colectorul de așchii este în modul pentru rindeluire.

1. Slăbiți șuruburile (68, 69) pentru a scoate apărătoarea/colectorul de așchii (4) de pe masa superioară (9).
2. Rotiți apărătoarea/colectorul de așchii la 180°.
3. Glisați apărătoarea/colectorul de așchii (4) de-a lungul masei superioare (9), până când butonul (67) se aliniază cu microîntrerupătorul (66).

4. Fixați apărătoarea/colectorul de așchii strângând șuruburile (67, 69).

## MODUL DE RINDELIURE (FIG. G1, G2, H3, H4)

1. Rotiți mânerul pentru ridicare (2) pentru a coborî total masa inferioară (9).
2. Slăbiți șuruburile (67, 69) pentru a scoate apărătoarea/colectorul de așchii (4) de pe masa superioară.
3. Glisați apărătoarea/colectorul de așchii în afara mesei superioare.
4. Rotiți apărătoarea/colectorul de așchii la 180°.
5. Aliniați cele 2 coliere ale porturilor exterioare pentru praf ale apărătorii/colectorului de așchii cu cele 2 caneluri din panoul lateral.
6. Glisați apărătoarea/colectorul de așchii înainte, în microîntrerupător (66).
7. Securizați apărătoarea/colectorul de așchii strângând șuruburile (68, 69).
8. Coborâți apărătoarea (13) până când atinge colectorul de așchii și blocați-o cu ajutorul manetei (12).

**NOTĂ:** Dacă utilizați un extractor de praf, coborâți masa superioară până la capăt și atașați adaptorul la gura pentru praf, apoi ridicați masa superioară până când ajunge în contact cu adaptorul.

## Reglarea



**AVERTISMENT:** Înainte de reglaj, deconectați întotdeauna unealta.

### REGLAREA GHIDAJULUI (FIG. I1-I3)

#### Reglarea unghiului drept (fig. I1)

Ghidajul are un opritor reglabil pentru reglarea cu ușurință a unghiului drept.

1. Slăbiți mânerul clemă pentru înclinație (40).
2. Împingeți ghidajul în sus pentru a vă asigura că este poziționat complet vertical și strângeți mânerul clemă pentru înclinație.
3. Poziționați un echer (41) pe masă și peste ghidaj (8).
4. Dacă este necesară reglarea, procedați după cum urmează:
5. Slăbiți piulița (42) cu câteva ture și rotiți șurubul opritorului de reglare a unghiului drept (43) înăuntru sau în afară până când ghidajul se află la 90° față de masă, conform măsurătorii efectuate cu echerul.

#### Reglarea unghiului de șanfrenare (fig. I2)

1. Slăbiți mânerul clemă pentru înclinație (40).

2. Mișcați ghidajul (8) de-a lungul axei sale longitudinale pentru a obține unghiul dorit.
3. Asigurați-vă că partea inferioară a ghidajului atinge partea superioară a mesei superioare (9).
4. Strângeți mânerul clemă pentru înclinație.

#### Reglarea lățimii de rindeluire (fig. I3)

1. Slăbiți dispozitivul de prindere a ghidajului (7).
2. Mișcați ghidajul (8) peste masa superioară (9) pentru a obține lățimea dorită.
3. Strângeți dispozitivul de prindere a ghidajului.

### REGLAREA APĂRĂTORII (FIG. J)

Apărătoarea poate fi reglată în orice poziție fixă deasupra mesei pentru a asigura o protecție optimă.



**AVERTISMENT:** Reglați întotdeauna apărătoarea în funcție de lățimea de rindeluire și de înălțimea piesei de prelucrat.

#### Pentru a regla lățimea

1. Slăbiți butonul de blocare (44).
2. Mutați apărătoarea (13) la lățimea dorită.
3. Strângeți butonul de reglare.

#### Pentru a regla înălțimea

1. Slăbiți dispozitivul de prindere (12).
2. Mutați brățara apărătorii (45) la înălțimea dorită.
3. Strângeți dispozitivul de prindere.

### REGLAREA ADÂNCIMII DE TĂIERE (FIG. K, L1-L3)

#### Modul de rindeluire (fig. K)

1. Slăbiți inelul de blocare (46).
2. Prindeți de butonul de reglare a adâncimii (10) și reglați adâncimea de tăiere cu ajutorul scalei (47).
  - Rotiți în sensul acelor de ceasornic pentru a reduce adâncimea de tăiere.
  - Rotiți în sens invers acelor de ceasornic pentru a crește adâncimea de tăiere.
3. Strângeți inelul de blocare.

#### Modul de degroșare (fig. L1-L3)

1. Fixați mânerul pentru ridicare (2) pe capătul axului mecanismului de ridicat (48) (fig. L1).
2. Rotiți mânerul (în sensul acelor de ceasornic) până când atinge piulița axului.



3. Rotiți mânerul de ridicare în sens invers acelor de ceasornic până când se potrivește cu gaura și partea plată a axului.
4. Strângeți știftul mânerului de ridicare cu ajutorul unei chei hexagonale de 2,5 mm (fig. L2).
  - Rotiți în sensul acelor de ceasornic pentru a reduce adâncimea de tăiere.
  - Rotiți în sens invers acelor de ceasornic pentru a crește adâncimea de tăiere.
5. Citiți grosimea finală a piesei dumneavoastră de prelucrat pe scala de reglare a adâncimii (5) (fig. L3).

## OPERARE

### Instrucțiuni de utilizare



**AVERTISMENT:** Respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță și reglementările aplicabile.



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul de vătămări personale grave, opriți mașina și deconectați-o de la sursa de alimentare înainte de a efectua orice reglaje sau de a scoate/instala atașamente sau accesorii.

Asigurați-vă că mașina este amplasată pentru a satisface condițiile dumneavoastră ergonomice cu privire la înălțimea și stabilitatea mesei. Amplasarea utilajului trebuie aleasă pentru ca operatorul să aibă o privire de ansamblu bună și suficient spațiu liber în jurul utilajului care să-i permită manipularea piesei de lucru fără restricții.

### Înainte de utilizare

- Îndepărtați toate corpurile străine. Nu rindeluiți lemn cu cioturi. Nu rindeluiți lemn care este foarte cioturos sau curbat.

### Pornirea și oprirea (fig. M)

Înterupătorul de pornire/oprire oferă avantaje multiple:

#### FUNCȚIA DE DECONECTARE AUTOMATĂ LA CĂDEREA DE TENSIUNE

În cazul în care apare o pană de curent, indiferent de motiv, înterupătorul trebuie să fie reactivat în mod deliberat.

### DISPOZITIVUL DE PROTECȚIE A MOTORULUI LA SUPRASARCINĂ

În caz de suprasarcină a motorului, alimentarea cu energie a acestuia va fi oprită. Dacă acest lucru se întâmplă, lăsați motorul 2 minute iar apoi apăsați butonul verde de start.

### SIGURANȚĂ SUPLIMENTARĂ

Placa carcasei cu balamale de siguranță poate fi blocată trecând un lacăt prin balamale. Placa servește, de asemenea ca un buton de oprire de urgență ușor de reparat, deoarece apăsarea pe partea anterioară a plăcii va determina și apăsarea butonului de oprire.

1. Pentru a porni mașina, apăsați butonul verde de pornire (53).
2. Pentru a opri mașina, apăsați butonul roșu de oprire (54).



**AVERTISMENT:** Opriți întotdeauna mașina atunci când ați terminat lucrul și înainte de a o deconecta.

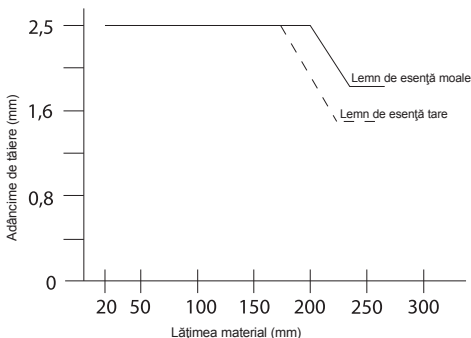
### Rindeluirea (fig. N1, N2)

1. Montați apărătoarea/colectorul de așchii conform descrierii de mai sus.
2. Reglați ghidajul după necesitate.
3. Reglați apărătoarea pentru a oferi protecție optimă.
4. Setați adâncimea de tăiere.
5. Porniți mașina.
  - Introduceți încet piesa de prelucrat sub apărătoarea ținând-o bine apăsată pe ghidaj.
  - Introduceți piesa de prelucrat pe direcția nervurilor.
  - Amintiți-vă să folosiți bățul de împingere când sunteți aproape de capul de tăiere.

### Degroșarea (fig. A2, O1, O2)

1. Montați apărătoarea/colectorul de așchii conform descrierii de mai sus.
2. Coborâți apărătoarea (13).
3. Setați adâncimea de tăiere.
4. Porniți mașina.
  - Cele mai bune rezultate se obțin atunci când piesa de prelucrat are cel puțin o suprafață plată.
  - Pentru rezultate optime, rindeluiți ambele fețe ale piesei de prelucrat pentru a obține grosimea dorită.

Urmați îndrumările referitoare la adâncimea de tăiere și lățime prezentate în tabelul de mai jos.



## Lățimea material (mm)

1. Împingeți ușor piesa de prelucrat în mașină.
2. Introduceți piesa de prelucrat pe direcția nervurilor.

## Împușcătura

Împușcătura este o depresiune apărută atunci când capetele piesei de prelucrat intră în contact cu cuțitele. Pentru evitarea împușcăturii:

1. Mențineți piesa de prelucrat dreaptă pe toată perioada rindeluirii.
2. Introduceți piesa de prelucrat dreaptă pe mase.

## Curbarea (fig. P1-P4)

Dacă piesa dumneavoastră de prelucrat este doar ușor curbată, rindeluiți ambele fețe pentru a obține grosimea dorită.

### PIESELE DE PRELUCRAT ARCUITE (FIG. P1, P2)

Rolele de alimentare și capul de tăiere vor îndrepta temporar piesa de prelucrat (fig. P1). Materialul va reveni, totuși, la forma arcuită după rindeluire (fig. P2).

- Pentru îndepărtarea arcuirii, folosiți o rindea.

### PIESELE DE PRELUCRAT CONCAVE (FIG. P3, P4)

1. Crestați piesa de prelucrat concavă la mijloc (fig. P3).
  2. Rindeluiți bucățile separat pentru eliminarea pierderilor.
- Altfel, rindeluiți fațeta superioară (55) mai întâi, apoi întoarceți piesa de prelucrat pe partea cealaltă și rindeluiți-o și pe aceasta (56) (fig. P4).

## Extragerea prafului (fig. A1)

Mașina este echipată cu un port de extragere a prafului de 100 mm aflat pe apărătoarea/colectorul de așchii (4). Echipată cu un dispozitiv corespunzător de extragere a prafului, 90% din cantitatea de așchii produse poate fi aspirată dacă fluxul de aer este de cel puțin 20 m/s.

Conectați un dispozitiv corespunzător de extragere a prafului pe parcursul utilizării.

Ori de câte ori este posibil, conectați un dispozitiv de extracție a prafului, conceput în conformitate cu regulamentele relevante referitoare la emisiile de praf.

## Transportarea (fig. Q1, Q2)

Roțile (30) facilitează transportarea mașinii. Prindeți bine cu mâinile ambele mânere și transportați mașina așa cum este arătat în figura Q2.

## ÎNTREREȚINEREA

Unealta dumneavoastră DEWALT a fost concepută pentru a opera o perioadă îndelungată de timp, cu un nivel minim de întreținere. Funcționarea satisfăcătoare continuă depinde de îngrijirea corespunzătoare a unelei și de curățarea în mod regulat. În fiecare săptămână verificați dispozitivul anti-recul și axurile picioarelor pentru a vă asigura că sunt în stare bună de funcționare în vederea asigurării unei utilizări sigure.



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul vătămării, oprii unitatea și deconectați aparatul de la sursa de alimentare înainte de a instala și a scoate accesoriile, înainte de a efectua reglajele sau modificări de instalare sau atunci când efectuați reparații. Asigurați-vă că întrerupătorul de declanșare se află în poziția OPRIT. O pornire accidentală poate cauza vătămarea.

## Înlocuirea lamelor (fig. R1, R2)

Mașina este echipată cu un cap de tăiere care ține două lame.



**AVERTISMENT:** Înlocuiți întotdeauna ambele lame simultan.



**AVERTISMENT!** Rețineți că lamele de tăiere trebuie înlocuite doar în modul în care a fost descris. Nu montați niciodată alt tip de lame decât cele recomandate.



**AVERTISMENT:** Margini ascuțite.



**AVERTISMENT:** Purtați mănuși de protecție când înlocuiți lamele.



**AVERTISMENT:** Înainte de înlocuirea lamelor, deconectați întotdeauna mașina.

și-a redus dimensiunea cu mai mult de 3 mm, acestea trebuie scum înlocuite.



## Lubrifierea

Unealta dvs. electrică nu necesită lubrifiere suplimentară.



## Curățarea



**AVERTISMENT:** Suflați murdăria și praful din carcasa principală cu aer uscat de îndată ce se strânge murdăria în interiorul și în jurul orificiilor de aerisire. Purtați echipament de protecție aprobat pentru ochi și o mască aprobată de praf atunci când efectuați această procedură.



**AVERTISMENT:** Nu utilizați niciodată solvenți sau alte produse chimice puternice pentru curățarea componentelor nemetalice ale uneltei. Aceste produse chimice pot deprecia materialele utilizate în aceste componente. Folosiți o cârpă umezită doar cu apă și cu săpun delicat. Nu permiteți niciodată pătrunderea vreunui lichid în unealtă; nu scufundați niciodată vreo parte a uneltei în lichid.

## Demontarea lamelor

1. Scoateți ghidajul și apărătoarea.
2. Rotiți cu atenție capul de tăiere (57) până când prima lamă este vizibilă.
3. Slăbiți șuruburile (58) folosind cheia de piulițe furnizată.
4. Ridicați ansamblul lamei (59) de pe capul de tăiere. Utilizați o pereche de clești dacă este necesar.
5. Scoateți lama (60) din suport (61).
6. Repetați procedura pentru cealaltă lamă.

## Montarea lamelor

1. Introduceți lama (60) în suport (61). Asigurați-vă că zona capurilor șuruburilor exterioare (62) intră în caneluri (63).
2. Montați la loc ansamblul în capul de tăiere (57).
3. Reglați lama conform descrierii de mai jos.
4. Strângeți șuruburile (58) (cuplu de strângere: 6-8 Nm).
5. Repetați procedura pentru cealaltă lamă.

## Reglarea lamelor (fig. R3)

1. Verificați poziția lamei (60) la ambele capete.
2. Montați aparatul (64) peste capul de tăiere (57) conform ilustrației.
3. Margine inferioară a aparatului de măsurat trebuie să coincidă cu vârful lamei (60).
  - Dacă este necesară reglarea, procedați după cum urmează:
  - Rotiți fiecare șurub de reglare (65) spre interior sau spre exterior, după necesități, până când vârful lamei coincide cu aparatul de măsurat.

## Reascuțirea lamelor

Lamele pot fi reascuțite la 42°.



**AVERTISMENT:** Lamele pot fi reascuțite max. 3 mm de la dimensiunea lor standard. Dacă lama

Înainte de utilizare, verificați cu atenție capul de tăiere pentru a vă asigura că va funcționa corect. Asigurați-vă că rășina sau particule din piesa de prelucrat nu pot contribui la blocarea uneia dintre funcții.

**Modul de degroșare:** În cazul în care bucăți din piesa de prelucrat se blochează între capul de tăiere și rola de alimentare, deconectați mașina de la sursa de alimentare și îndepărtați bucățile blocate.

Mențineți fantele de ventilație libere și curățați carcasa în mod regulat cu o cârpă moale.

- Mențineți mesele curate și fără grăsime. Aplicați cu regularitate un pic de ceară pe masă.
- Curățați mașina de praf și așchii.
- Verificați și curățați zilnic axurile de recul și de alimentare.

## Accesorii opționale



**AVERTISMENT:** Deoarece accesoriile, altele decât cele oferite de DEWALT, nu au fost testate pentru acest produs, folosirea unor astfel de accesorii cu această unealtă poate fi periculoasă. Pentru a reduce riscul de vătămare, trebuie utilizate exclusiv accesorii recomandate DEWALT împreună cu acest produs.

Acestea includ lamele de schimb (DE7333).

Consultați reprezentantul dvs. pentru informații suplimentare despre accesoriile corespunzătoare.

## Protejarea mediului înconjurător



Colectarea selectivă. Acest produs nu trebuie să fie aruncat împreună cu gunoiul menajer.

În cazul în care constatați că produsul dvs. DEWALT trebuie înlocuit sau în cazul în care nu vă mai este de folos, nu îl aruncați împreună cu gunoiul menajer. Prevedeți colectarea selectivă pentru acest produs.



Colectarea selectivă a produselor uzate și a ambalajelor permite reciclarea și re folosirea materialelor. Reutilizarea materialelor reciclate contribuie la prevenirea poluării mediului înconjurător și reduce cererea de materii prime.

Este posibil ca regulamentele locale să prevadă colectarea selectivă a produselor electrice de uz casnic la centrele municipale de deșeurii sau de către comerciant atunci când achiziționați un produs nou.

DEWALT pune la dispoziție o unitate pentru colectarea și reciclarea produselor DEWALT când acestea au ajuns la sfârșitul perioadei de funcționare. Pentru a beneficia de acest serviciu, vă rugăm să returnați produsul dvs. la orice agent de reparații autorizat care îl va colecta pentru dvs.

Puteți verifica localizarea celui mai apropiat agent de reparații autorizat contactând biroul DEWALT la adresa indicată în prezentul manual. Alternativ, o listă a agenților de reparații DEWALT autorizați și detalii complete despre operațiile de service post-vânzare și despre datele de contact sunt disponibile pe Internet la adresa:

**[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

Stanley Black & Decker  
Phoenicia Business Center  
Strada Turturelelor, nr 11A, Etaj 6, Modul 15,  
Sector 3 Bucuresti  
Telefon: +4021.320.61.04/05

